



KIDS ARE KINGS



Nous sommes ravis de t'accueillir parmi nous et te souhaitons un excellent séjour.

Dans ce livret, tu trouveras des idées pour te divertir avec tes parents pendant ton séjour au bord du Lac Léman.

Nos restaurants te proposent des menus spécialement cuisinés pour toi. Et, si tu préfères manger dans ta chambre, notre Room Service t'apportera le plat que tu auras choisi sur le menu en chambre.

Si tu as des questions, n'hésite pas à les poser à notre concierge.

We are delighted to have you with us and wish you an excellent stay.

In this folder you'll find some ideas to have fun with your parents during your stay on Lake Geneva.

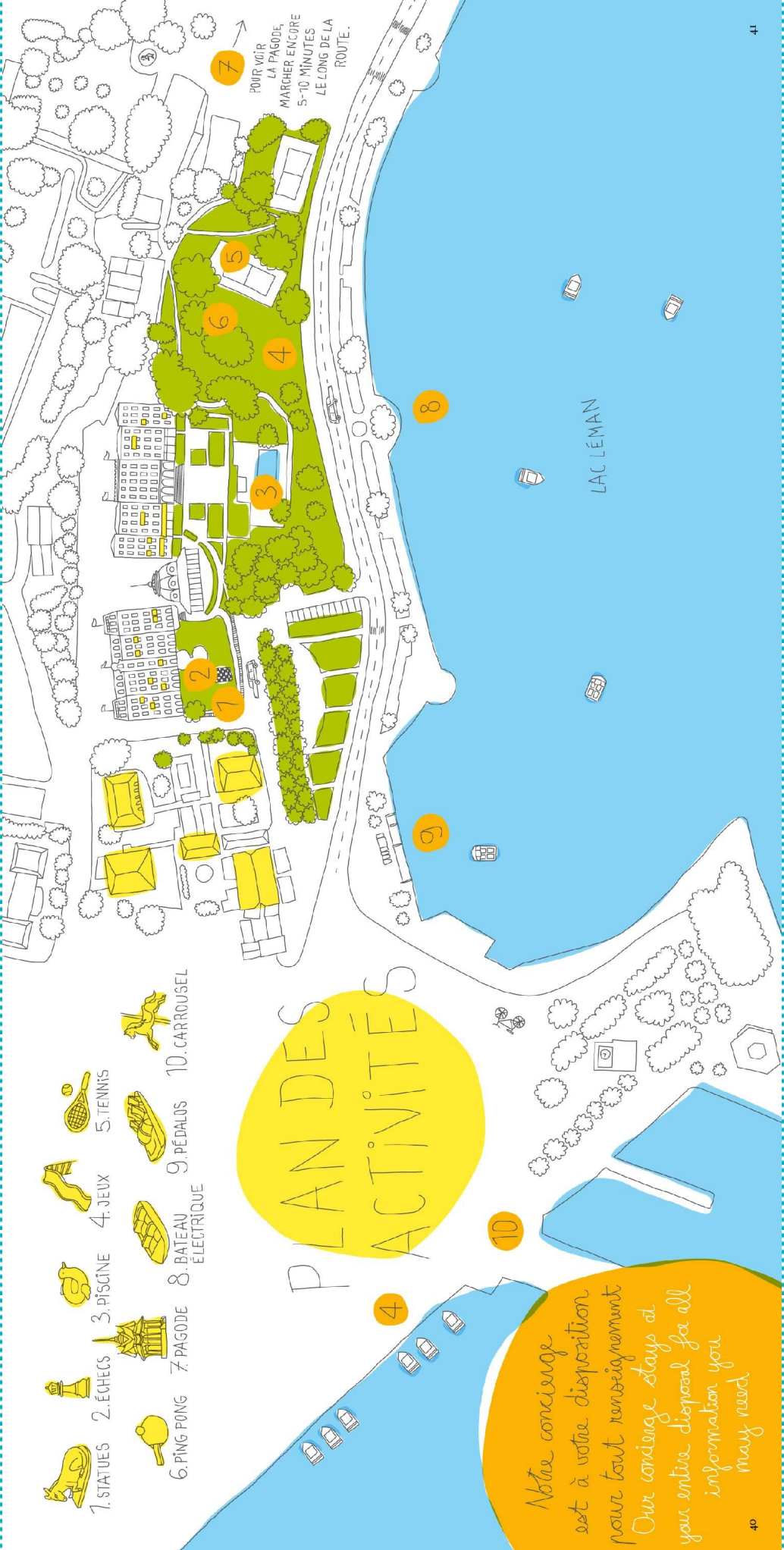
You can get a special kids menu at all our restaurants. However, if you prefer to have your meal in the room, our Room Service will bring you the meal of your choice from the menu in the room.

Should you have any questions, don't hesitate to contact our concierge.

- 1. STATUES
- 2. ÉCHECS
- 3. PISCINE
- 4. JEUX
- 5. TENNIS
- 6. PING PONG
- 7. PAGODE
- 8. BATEAU ÉLECTRIQUE
- 9. PÉDALOS
- 10. CARROUSEL

PLAN DES ACTIVITÉS

Notre concierge est à votre disposition pour tout renseignement. Our concierge stays at your entire disposal for all information you may need.



POUR VOIR LA PAGODE, MARCHER ENCORE 5-10 MINUTES LE LONG DE LA ROUTE.

TOUTE L'ANNÉE

ALL YEAR LONG



CHASSE AU TRÉSOR

A la dernière page de ce livret, tu trouveras la Chasse au Trésor : il faut trouver, dans l'hôtel, chaque endroit photographié sur la carte et demander un sticker de passage. Quand la carte sera remplie, rendez-vous à la dernière étape où un cadeau t'attend !!!

TREASURE HUNT

At the end of this booklet, you will find the treasure hunt. Find the place on the map and ask for a sticker. Once you have completed the card, a present is waiting for you!!!

« BE OUR CONCIERGE »

Prends la place de notre concierge pour accueillir tous les clients et distribuer les clés des chambres !

Durée du cours : 30 minutes. Enfants à partir de 6 ans.

Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie au 2120

"BE OUR CONCIERGE"

Take our concierge's place to accommodate all guests and distribute the room keys.

Activity duration 30 minutes, children aged 6+.

For reservations and any additional information, please contact the concierge on 2120.



TOUTE L'ANNÉE

ALL YEAR LONG

AIRE DE JEUX

Envie de plein air ? Une toute nouvelle aire de jeux est à ta disposition dans nos jardins. Tu pourras profiter du soleil tout en t'amusant.

KIDS' PLAYGROUND

Would you like to have fun outdoors? A brand new playground in our gardens is at your disposal. You'll enjoy the sunny day while having a good time.

COURS DE TENNIS

Veux-tu devenir le nouveau Roger Federer ? Un professeur de tennis est à ta disposition.

Cours au prix de CHF 100.- par heure.

Renseignements et inscriptions auprès du SPA au 2461.

TENNIS LESSONS

Would you like to be the next Roger Federer? A tennis coach is at your disposal.

Fee: CHF 100 per hour

For reservations and any additional information please contact the SPA on 2461.

FÊTES DE NOËL

CHRISTMAS TIME

De décembre à janvier - From December to January 2020

LE MONDE DE BORI...

Du samedi 21 décembre au 5 janvier 2020 de 8h00 à 20h00.

Le Salon Olympique se transforme en Royaume des enfants.

Viens savourer des crêpes et des gaufres en regardant tes dessins animés préférés, tous les après-midis, de 16h00 à 18h00.

BORI'S WORLD...

December 21st to January 5th, from 8am to 8pm.

The Olympique room will be transformed into a children's kingdom. Come to taste delicious pancakes and waffles while watching your favourite DVDs.

Waffles and pancakes available in the afternoon from 4pm to 6pm.

COURS DE DÉCORATION DE BOUGIES

Le 24 décembre 2019 à partir de 14h00

Un petit cadeau pour ta maman ? Une idée d'atelier pour réaliser toi-même un joli présent de Noël ? Rendez-vous au Monde de Bori.

Durée du cours : 1 heure. Enfants à partir de 4 ans.

Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie au 2120

CANDLE DECORATION

24th of December, 2019 from 2pm

A small gift for mom? A workshop idea to create a nice Christmas present ?

Duration of the course: 1 hour, children aged 4+

For reservation and any additional information, please contact the concierge at 2120.



FÊTES DE NOËL

CHRISTMAS TIME

MARSHMALLOWS ET CHOCOLAT CHAUD

De 1er décembre 2019 au 5 janvier 2020

Sur la terrasse du Lobby Lounge de 14h à 17h.

Tu peux t'amuser à griller des marshmallows au-dessus d'un feu de bois avant de te régaler avec un traditionnel chocolat chaud de la maison Blondel.

CHF 15.- pour un sachet de marshmallows et un chocolat chaud.

MARSHMALLOWS AND HOT CHOCOLATE

From December 1st to January 5th

From 2 pm to 5 pm on the Lobby Lounge terrace.

The fireplace is the ideal location to toast your marshmallows and to savour a hot chocolate from the Maison Blondel.

CHF 15.- for a little bag of marshmallows and one hot chocolate.

COURS FLORAL

Tous les jours, du 21 décembre au 5 janvier 2020 de 11h00 à 12h00.

Durée du cours : 1 heure. Enfants à partir de 6 ans.

Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie au 2120.

FLOWER ARRANGEMENT COURSES

Every day from December 21st to January 5th, from 11am to noon.

Course duration 1 hour, children aged 6+

For reservations and any additional information,

Please contact the concierge at 2120.



FÊTES DE NOËL

CHRISTMAS TIME

LE PÈRE NOËL AU BEAU-RIVAGE PALACE

Le 24 décembre au soir et le 25 décembre à midi

Le Père Noël fait son apparition dans tous les restaurants et bars. Si tu l'aperçois, fais-lui signe, il te remettra un petit cadeau.

SANTA CLAUS AT THE BEAU-RIVAGE PALACE

December 24th (evening) and December 25th (lunchtime)

At mealtime, Santa Claus will tour the restaurants to distribute his presents.

TON CADEAU DE NOËL

Le 25 décembre à 10h00 dans le hall

As-tu été sage pendant l'année 2019 ?

Alors viens chercher ton cadeau, le Père Noël t'attend !

Enfants de tous âges bienvenus.

YOUR CHRISTMAS PRESENT

December 25th in the Lobby at 10am.

Did you behave well in 2019? So you can be sure that Santa Claus has a gift for you in his sack. All children are welcome.

FÊTES DE NOËL

CHRISTMAS TIME

COURS DE MAQUILLAGE POUR JEUNES FILLES

le 31 décembre à 14h00 et à 15h00

Mets-toi sur ton 31 ... et offre-toi un maquillage pour un Réveillon de princesse !

Durée du cours : 1 heure. Jeunes filles à partir de 8 ans.

Renseignements et inscriptions auprès du Cinq Mondes SPA au 2461

MAKE-UP LESSONS FOR GIRLS

December 31st, 2pm and 3pm

Feel like Princess Eve with royal make-up for the evening.

Course duration: 1 hour, girls from 8 years old.

For reservations and any additional information,

Please contact the SPA on 2461.

BALADE À DOS DE PONEY

Le 25 décembre et 1er janvier de 10h00 à 16h00.

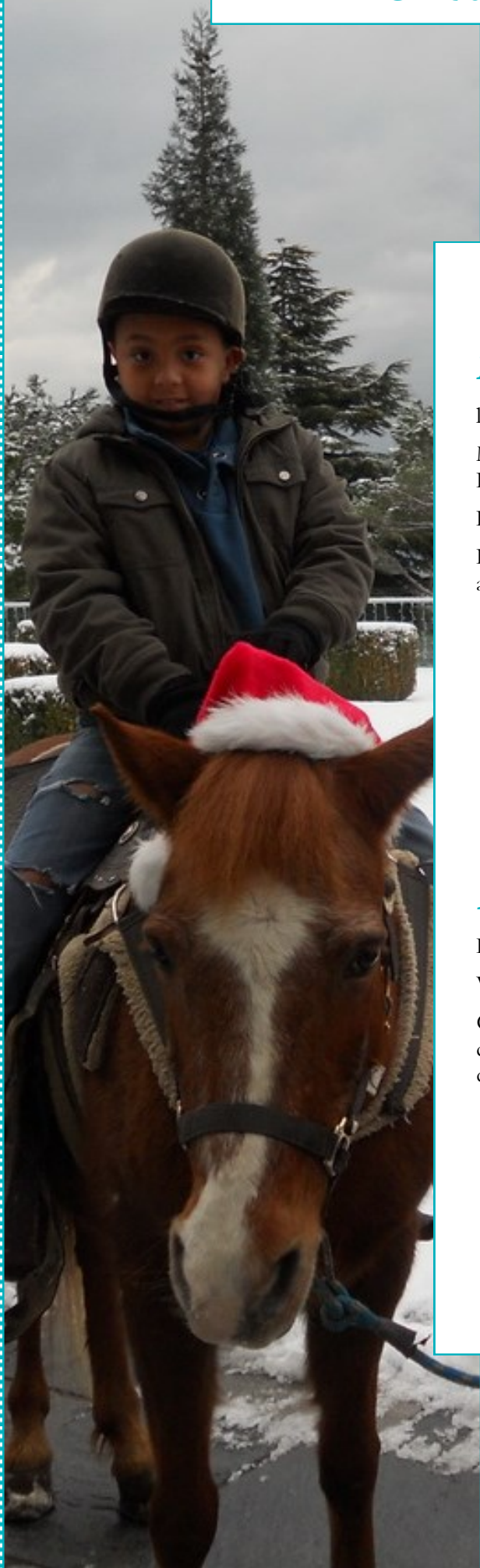
Voilà une expérience tout à fait unique !

Grimpe sur le dos d'un poney pour une petite promenade dans les jardins du Beau-Rivage Palace. Tu pourras te sentir comme un chevalier!

PONEY RIDING

On December, 25th 2019 and January, 1st 2020 from 10am to 4pm.

A unique experience! Climb on the back of one of our ponies and go for a ride in the Beau-Rivage Palace garden. You will feel like a knight on his horse!



FÊTES DE NOËL

CHRISTMAS TIME

COURS DE PÂTISSERIE

Les 20, 21, 23, 26, 27, 28, 30 décembre et 2,3,4 janvier 2020
de 14h00 à 15h00

Durée du cours 1 heure.

Enfants à partir de 6 ans.

Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie au
2120

PASTRY LESSONS

*December 20th, 21st, 23rd, 26th, 27th, 28th, 30th, and Ja-
nuary 2nd, 3rd, 4th, from 2:00pm to 3:00pm.*

Course duration 1 hour, children aged 6+

*For reservations and any additional information, please contact the
concierge on 2120.*

COURS DE SKI

Envie de glisse ? Des cours de ski peuvent être organisés pour
toi ! Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie
au 2120.

SKIING LESSONS

Fancy sliding? Skiing lessons can be organised for you!

*For reservations and any additional information, please contact the
concierge on 2120*



PÂQUES

EASTER



COURSE EN SAC

Les jambes dans un sac de jute ou une vieille housse de couette, les « lapins » sautillent pour tenter de gagner la course. Mais attention : des petits œufs en chocolat sont disposés sur le parcours et il ne faut pas les écraser ! Le plus rapide peut ensuite récolter toutes les friandises et les conserver.

Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie au 2120

SACK RACE

Legs in a sack or an old quilt, "the rabbits" hop to try to win the race. But beware: small chocolate eggs are placed on the course, do not crash them! The fastest racer can collect all the sweets and keep them. For reservation and any additional information, please contact the concierge on 2120.

COURSE AUX ŒUFS

Déplace les œufs à l'aide d'une cuillère et mène-les jusqu'à la ligne d'arrivée.

Attention aux obstacles qui rendront la course plus difficile.

Renseignements et inscription auprès de la conciergerie au 2120.

EGG AND SPOON RACE

Eggs are rolled with a spoon until they cross the finish line.

Obstacles on the course make the race more challenging. For reservation and any additional information, please contact the concierge on 2120.



PÂQUES

EASTER



CHASSE AUX ŒUFS

Comme dans un jeu de piste, les petites friandises conduisent à un nid de Pâques que tu pourras conserver.

Pendant les heures des repas, le lapin de Pâques fera le tour des restaurants, avec du chocolat pour les petits et les grands.

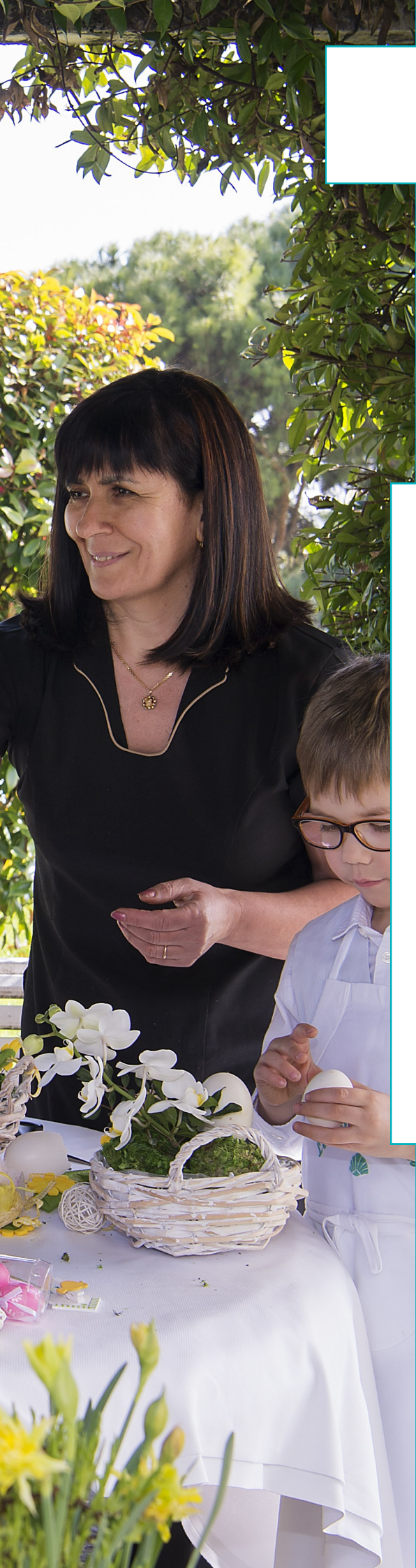
Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie au 2120.

EGG HUNT

Like a treasure hunt, small candies lead to an Easter nest that you can keep.

During mealtime, the Easter Bunny will tour the restaurants with chocolate for the little ones.

For reservation and any additional information, please contact the concierge on 2120.





PROGRAMME D'ÉTÉ

SUMMER PROGRAM

De juillet à août 2019 - From July to August 2019

CRÉATION DU COCKTAIL DE BORI

Tous les jours à partir de 11h00

Par beau temps à O Terrasse, le restaurant de la piscine

Ne manquez pas le cours pour apprendre à reproduire le cocktail chez toi à la maison.

Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie au 2120

BORI'S COCKTAIL CREATION

Everyday from 11am

At La Terrasse, the Lobby Lounge, the O Terrasse or at the BAR. Don't miss the cocktail lesson and then do it at home.

For reservations and any additional information, please contact the concierge on 2120.

JEU DE CROQUET

Tous les jours à partir de 11h00,

Viens tester tes capacités de joueur sur la terrasse du Lobby Lounge.

CROQUET

Everyday from 11am

Come and test your playing skills at the Lobby Lounge terrace!

PROGRAMME D'ÉTÉ

SUMMER PROGRAM

PIQUE-NIQUE SUR LE BATEAU ÉLECTRIQUE

Tous les jours à partir de 13h00

Un bateau électrique t'attend au port d'Ouchy pour faire un tour sur le lac, en famille. Tu peux également emporter un pique-nique avec toi, à réserver au Room Service.

Renseignements et inscriptions auprès de la conciergerie au 2120.

PICNIC ON THE ELECTRIC BOAT

Everyday from 1pm

An electric boat is awaiting you and your family at the port of Ouchy for a ride on the lake. You can also take a picnic basket with you, ordered from Room Service on 7311.

For reservations and any additional information, please contact the concierge on 2120.



